4. NORMALIZÁLHATÓ KÓDEXLAP

{87}

{44r}

Es kere azon az vr istent . hogi igazgatna wteth

iduessegnek vtara . Es ime ezenkwzbe bodogsagos zent

ferencz kÿ kezde iwni az [egihazbol] erdwbwl . az imatsag

nak helerwl . ki erdw vala vgian ottan . angialÿ bodogh

azzon mellett . kit latuan tauolÿ ez frater egied . Legotan

eleibe mene . es egimasnak kwzwnenek . Monda bodog

sagos zent ferencznek ez fraterre leendw egied . Atÿam

akarok enes veletek lennem . ha vr istennek es tinektek

kellemetes . Kinek monda az kegies atÿa . Nagi aÿandok

ez teneked az vr istentwl . hogi tegedet valaztot wmag

anak vitezeue . Kit legottan kezen foga . es be viue angi

alÿ bodog azonak egihazaba . Es hiuata frater bernald

ot . es catani petert monda nekik nagi wrwmel . Atÿ

amfiaÿ . ime nekwnk egi io fratert kwldwt ami vrunk

cristus . Es latuan wtet igen nagion wrwlenek raÿta

Es ebeden velek tartak wtet . Es ebednek vtanna mel

le veue wtet zent ferencz . es be mene vele asisba hog

kapat zerzene neki . Es ime hog az vton mennenek . El

wl lele wket egi zegeni azoniallat . Es zent ferenczt

wl kere alamisnat cristusnak zeretetÿert . Es ez kere

st haromzor teue . Mert bodogsagos zent ferencz . semit

neki nem felel vala . Azert mert nem vala mit nekÿ

adnia . Ez frater egied kedig nagi mohsagal varÿa

vala hogÿ zent ferencz mondana azt neki . Agÿ al

amisnat az(k?)h zegenÿ azonnak . Es hozza fordula zenth

ferencz angÿali orchaual es monda neki . Agi alamis

nat az zegeni azzonnak . w kedig legottan le fordÿ

{88}

{44v}

ta az w palastÿat . es neki ada nagi vigan .

**Es** (és) **kére azon az úristent, hogy igazgatná őtet** (őt)

**idvességnek** (üdvösségnek) **utára.** (útjára**) Es**(és) **íme ezenközben bodogságos**(boldogságos**) szent**

**ferencz ki kezde jőni (az egyházból) erdőből. az imádság**

**nak heléről**.(helyéről) **ki erdő vala**(volt) **ugyan ottan. angyali bodog** (boldog)

**asszony mellett. kit látván távol ez fráter égied**. (fráter /atya?) **Legottan**

**elibe** (elébe) **mene. es** (és) **egymásnak közönének**. (köszönének) **Mondá bodog** (boldogságos)

**ságos szent ferencznek ez fráterré leendő** (**) Egyed.** (a létező szent/égi atyának?) **Atyám**

**akarok énes** (én is) **veletek lennem. ha úristennek es** (és) **tinektek**

**kellemetes.** (kellemes) **Kinek monda az kegyes atya. Nagy ajándok** (ajándék)

**ez teneked az úristentől . hogy tégedet valasztot őmag**

**ának vitezé. Kit legottan kézen foga. es be vive angy**

**ali boldogasszonynak egyházába**. (egyházába) **Es hivatá frater bernald**

**ot . es catani pétert mondá nekik nagy örömmel . Aty**

**ámfiai. ime nekünk egy jó fratert küldött ami urunk**

**cristus .** (Krisztus)**És látván őtet** (őt) **igen nagyon örö(ü)lének rajta**

**És ebéden velük tartak őtet.** **Es** (és**) ebédnek utánna mel**

**lé vevé őtet szent ferencz . es be mene vele asisba** (Assisba) **hogy**

**kapat**(kápa? [igen! tehát:] kápát) **szerzene neki. És ime hogy az úton mennének. Elől lele** (talál) **őket egy zegeni** (szegény) **azoni állat**(asszonyi állat?). **Es szent ferenct**

**ől kére alamizsnát Krisztusnak szeretetéért. Es ez kéré**

**st háromszor tevé** ()**. Mert boldogságos szent ferencz . semit**(semmit)

**neki nem felel vala. Azért, mert nem vala mit neki**

**adnia. Ez fráter Egyed** (égied, égi atya?) **kedig** (pedig [igen!]) **nagy mohsagal** (mohósággal)**várja**

**vala hogy szent ferencz mondaná azt neki. Aggyál**(adjál)

**amizsnát**(alamizsnát**) az(k?)h szegény azonnak .** (asszonynak?) **Es hozza** (hozzá) **fordula szent**

**ferenc angyali orcával es mondá neki. Agy** (adj) **alamizs**

**nát az zegeni**(szegény**) azzonnak.** (asszonynak) **ő kedig** (pedig) **legottan lefordítá**

**ta az ő palastyját.** (palástyát) **es** (és) **neki adá nagy vigan.**

kapa/ kápa= csuklya, csuklyás köpeny (a latin *cappa* szóból)

legott(an) = tüstént, azonnal

igazgatná = helyes útra terelné